

Lev. 12: 4

וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשָׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמִּי טְהָרָה
בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תֵנֶעַ וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מִלֹּאֲת יָמֵי טְהָרָהּ:

Lév 12: 4 καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς
καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς,
παντὸς ἁγίου οὐχ ἄψεται
καὶ εἰς τὸ ἁγίασθήριον οὐκ εἰσελεύσεται,
ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς.

Lév 12: 2 Parle aux fils d'Israël, pour dire :
Lorsqu'une femme deviendra féconde et enfantera un garçon
LXX ≠ [une femme qui aura été ensemencée et aura enfanté un mâle]
elle sera impure pendant sept jours,
elle sera impure comme aux jours de sa souillure, lors de son indisposition.

Lév 12: 3 Le huitième jour, on circonciera la chair [σαρξ] du prépuce de (l'enfant),

Lév 12: 4 Et trente jours et trois jours, elle restera (encore) dans son sang,
à se purifier [≠ impur] ÷
elle ne touchera aucune (chose) sainte
et elle n'entrera pas dans le sanctuaire [sanctuaire^{oo}],
jusqu'à ce que soient remplis / accomplis^o {= écoulés} les jours de sa purification ¹.

¹ Il s'agit, en grec, du terme médical classique pour la "purgation" des règles (cf. Hippocrate).

Ps. 73:17 עַד־אֲבֹא אֶל־מִקְדָּשִׁי־אֵל אֲבִינָה לְאַחֲרֵיתָם:

Ps 72:17 ἕως εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγίασθήριον τοῦ θεοῦ
καὶ συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν.

Ps 73:12 Les voilà donc, les méchants ÷ et, toujours tranquilles, ils accroissent leur fortune !

Ps 72:12 [Voici, ce sont là les pécheurs, et ils sont florissants ;
pour l'éternité ils possèdent la richesse !] (...)

Ps 73:15 Si j'avais dit : Je vais parler comme eux ÷ voici : j'aurais trahi la race de tes fils.

Ps 72:15 [Et je disais : Je parlerai ainsi ; voici que je me séparais de la race de tes fils].

Ps 73:16 Et j'ai pensé / calculé pour connaître cela ÷ — quelle peine cela a été à mes yeux ! —

Ps 72:16 [Et j'ai imaginé de connaître cela ; ce fut pour moi une grande fatigue].

Ps 73:17 jusqu'à ce que je vienne dans les sanctuaires [le sanctuaire^{oo}] de Dieu ÷
où j'ai discerné [compris] leur fin.

Ps. 74: 7 שְׁלַחֵנוּ בָּאֵשׁ מִקְדָּשְׁךָ לְאֶרֶץ חָלָלָו מִשְׁכַּן־שִׁמְךָ:

Ps 73: 7 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγίασθήριόν σου,
εἰς τὴν γῆν ἐβεβήλωσαν τὸ σκῆνωμα τοῦ ὀνόματός σου.

Ps 74: 7 Ils ont envoyé {= livré} au feu ton sanctuaire ÷
profané jusqu'à terre la Demeure de ton Nom.

Ps 73: 7 [Ils ont mis-le-feu, le feu, à ton sanctuaire^{oo},
à terre ils ont profané la Demeure de ton Nom.]

Ps. 83:13 אֲשֶׁר־אָמְרוּ נִירְשָׁה לָנוּ אֵת נַאֲזֹת אֱלֹהִים:

Ps 82:13 οἵτινες εἶπαν Κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγίασθήριον τοῦ θεοῦ.

Ps 83: 5 Ils disent : Allez [Venez], supprimons-les d'entre les nations ÷
que du nom d'Israël, on n'ait plus souvenir ! (...)

Ps 83:12 Traite leurs princes comme 'Oreb et Ze'éb ÷
tous leurs chefs comme Zèbah et Çalmounnâ'

Ps 83:13 Eux qui disaient : Emparons-nous [Que nous héritions] ÷
des pâturages [du sanctuaire^{oo}] de Dieu !